Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

1 Fahrerin / Fahrer

(IV. Funktionsebene)

Vollzeitstelle

für die Fachoberschule für Landwirtschaft mit Dienstsitz in Auer.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb können nur Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die der deutschen oder ladinischen Sprachgruppe angehören. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit deutscher Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss der Landesregierung Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und Landesgesetz n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

Die Beschreibung des Berufsbildes und der jeweiligen Aufgaben kann unter folgendem Link abgerufen werden: https://personal.provinz.bz.it/de/berufsbilder.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Abteilung Personal Nr. 20453/2026 genehmigt worden).

Art. 1

Wettbewerbsausschreibung

Die vorliegende Ausschreibung betrifft die Auswahl für die Aufnahme des oben genannten Berufsbild für die Autonome Provinz Bozen: sie enthält die wichtigsten Regeln für die Durchführung des Verfahrens.

Art. 2

Allgemeine Bedingungen

Die Ablehnung der Stelle hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eignung für die Aufnahme zur Folge. Als Ablehnung gilt, wenn die Antwort zum Stellenangebot nicht innerhalb der gestellten Fristen erfolgt, die für die Aufnahme notwendigen Unterlagen nicht eingereicht oder Bedingungen gestellt werden.

Bando di concorso pubblico

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato

1 autista

(IV qualifica funzionale)

posto a tempo pieno

per l'Istituto Tecnico Agrario di Ora con sede di servizio a Ora.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Al concorso possono partecipare solamente candidate e candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco oppure ladino. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento tedesca oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera della Giunta provinciale n. 4567 del 09.12.2002, e successive modifiche, e legge provinciale n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

La descrizione del profilo professionale e le rispettive mansioni sono consultabili al seguente link: https://personale.provincia.bz.it/it/profili-professionali.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione Personale n. 20453/2026).

Art. 1

Bando di concorso

Il presente bando riguarda la selezione per l'assunzione presso la Provincia Autonoma di Bolzano del profilo sopraindicato: esso contiene le principali regole di funzionamento della procedura.

Art. 2

Condizioni generali

Il rifiuto del posto comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità all'assunzione. Equivale a rifiuto la mancata risposta all'offerta del posto nel termine assegnato, la mancata presentazione di documentazione necessaria all'assunzione o l'apposizione di condizioni.

Art. 3

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen weitere **3** geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Art. 4

Zugangsvoraussetzungen

Die Zulassung der Bewerber und Bewerberinnen zum Wettbewerbsverfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der erforderlichen und in der Bewerbung erklärten Zugangsvoraussetzungen, die die Landesverwaltung erst nach den Wettbewerbsprüfungen vornimmt und auf die Bewerber beschränkt, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt die Landesverwaltung die Bewerber, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Wettbewerb aus.

Für die Zulassung gelten folgende Voraussetzungen:

- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen,
  - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates besitzen oder
  - die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

  Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Bürgerinnen und -Bürger eines Nicht-EU-Mitgliedstaates am Wettbewerb teilnehmen können, die
  - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
  - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo") sind, oder

Art. 3

Assunzione di idonei

Entro 2 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori **3** idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

Art. 4

Requisiti d'accesso

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere il concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che l'Amministrazione provinciale espleta solo dopo lo svolgimento delle prove d'esame, limitatamente ai candidati che le avranno superate. In caso di carenza dei requisiti di ammissione l'Amministrazione provinciale dispone l'esclusione dal concorso dei concorrenti senza i requisiti prescritti.

Per l'ammissione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
  - di possedere la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure
  - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

  Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine di Stati non-UE che:
  - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
  - sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che

- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Für den Fall, dass die Bewerberin bzw. der Bewerber bereits das 67. Lebensjahr vollendet hat: die Bedingung, kein Anrecht auf eine Pension aufgrund des eigenen gesamten Beitragsalters (privat und öffentlich) erreicht zu haben und das Anrecht auf eine Pension innerhalb der 71 Jahre zu erreichen (Art. 24 des Gesetzesdekretes Nr. 201/2011);
- Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;
- Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss spätestens zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerbsverfahren erklären (siehe Abschnitt „Antragstellung“);
- erforderlicher Zweisprachigkeitsnachweis; Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen zusätzlich die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/1976);
- erforderlicher Studien- oder Berufstitel. Vom verlangten Studien- oder Berufstitel wird abgesehen:
  - für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und nach 4 bzw. 8 Jahren effektiven Dienstes in das ausgeschriebene Berufsbild aufsteigen wollen. 4 Jahre effektiven Dienstes sind für den Aufstieg in ein Berufsbild der unmittelbar höheren Funktionsebene, 8 Jahre effektiven Dienstes für den Aufstieg um zwei Funktionsebenen erforderlich.

    Für den vertikalen Aufstieg in die Berufsbilder der II., III. und IV. Funktionsebene genügt es, wenn man ein effektives Dienstalter von 4 Jahren in einer niedrigeren Funktionsebene angereift hat;

- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”.

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- nel caso in cui la candidata/il candidato abbia giá compiuto 67 anni: la condizione di non aver maturato alcun diritto a pensione in ragione della propria anzianità contributiva complessiva (privata e pubblica) e di maturare il diritto a una pensione entro i 71 anni, limite massimo previsto dal decreto legge n. 201/2011, art. 24;
- godimento dei diritti civili e politici;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto, al più tardi, alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nella domanda di ammissione al concorso (vedi sezione “Presentazione della domanda”);
- attestato di bilinguismo richiesto; coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono attestare anche la conoscenza della lingua ladina (decreto del Presidente della Repubblica n. 752/1976);
- titolo di studio oppure professionale richiesto. Si prescinde dal titolo di studio o professionale richiesto:
  - per i dipendenti dell’Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che dopo 4 oppure 8 anni di servizio effettivo vogliono progredire nel profilo professionale messo a concorso. 4 anni di servizio effettivo sono richiesti per la progressione in un profilo professionale della qualifica funzionale immediatamente superiore, 8 anni di servizio effettivo per poter avanzare di due qualifiche funzionali.

    Per la progressione verticale nei profili professionali della II, III e IV qualifica funzionale è sufficiente un’anzianità di servizio effettivo pari a 4 anni in una qualsiasi delle qualifiche funzionali inferiori;

- für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören, die horizontal in das ausgeschriebene Berufsbild gelangen wollen.

- Abschluss der Grundschule;
- Führerschein der Kategorie D;
- Gültiger Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenverkehr (FQN) (Gv.D. Nr. 286/2005);
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und zusätzlich für die Ladiner Ladinischprüfung A2.

  Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp).

Personen, die sich in einer Situation befinden, die gemäß den Gesetzen oder der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst als hinderlich angesehen wird, können nicht am Wettbewerb teilnehmen (Dekret des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22 - Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst: im Folgenden einfach „Verordnung“ genannt).

Insbesondere dürfen jene nicht am Wettbewerb teilnehmen, die:

- vom aktiven Wahlrecht oder vom Genuss der politischen und bürgerlichen Rechte ausgeschlossen sind;
- bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund unzureichender Leistungen abgesetzt oder des Amtes enthoben wurden, sowie in allen Fällen der Auflösung des Arbeitsverhältnisses mit einer öffentlichen Verwaltung aus denselben Gründen oder aus disziplinarischen Gründen;
- die Probezeit bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund ungenügender Leistung nicht bestanden haben, für einen Zeitraum von maximal 3 Jahren;

- per i dipendenti dell’Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale, che mediante mobilità orizzontale aspirano al profilo professionale messo a concorso.

- Licenza elementare;
- Patente di guida di classe D;
- Carta di qualificazione del conducente per il trasporto persone (CQC) in corso di validità (D.Lgs n.286/2005);
- Attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed inoltre, per i ladini, esame di ladino A2.

  L’esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L’**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige (https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home).

Non possono partecipare al concorso coloro che si trovano in condizioni ostative previste dalle leggi o dal regolamento di assunzione provinciale (decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 - Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale: nel seguito semplicemente “Regolamento”).

Non possono in particolare partecipare al concorso coloro:

- che sono esclusi dall'elettorato attivo o dal godimento dei diritti politici e civili;
- che presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti o dispensati dall'impiego per insufficiente rendimento e in ogni caso di risoluzione del rapporto di lavoro con una pubblica amministrazione per le medesime ragioni o per motivi disciplinari;
- che non hanno superato il periodo di prova presso una pubblica amministrazione per insufficiente rendimento, per un periodo massimo di 3 anni;

- bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen, gekündigt oder für abgesetzt erklärt wurden, weil sie die Anstellung durch Vorlage gefälschter oder mit nicht behebbaren Mängeln behafteter Bescheinigungen, oder durch Abgabe unwahrer Erklärungen, erlangt haben;
- mit rechtskräftigem Urteil, wegen Straftaten, die ein Hindernis für die Anstellung bei einer öffentlichen Verwaltung darstellen, verurteilt wurden, oder nach unanfechtbarer Beurteilung der einstellenden Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und dem Arbeitsumfeld einer möglichen zukünftigen Anstellung unvereinbar sind;
- von öffentlichen Ämtern mit rechtskräftigem Urteil ausgeschlossen wurden, beschränkt auf die im Urteil vorgesehene Zeit.

Wer sich in einer der oben genannten Situationen befindet, kann nicht am Wettbewerb teilnehmen und wird davon ausgeschlossen. Weitere Ausschlussgründe sind weiter unten in dieser Ausschreibung aufgeführt.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen sowohl zum Abgabetermin der Gesuche als auch bei Unterzeichnung des Arbeitsvertrages oder in jedem Fall zum Zeitpunkt der tatsächlichen Anstellung erfüllt sein. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für die Aufnahme in den Landesdienst erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind (Art. 22 Absatz 2 der Verordnung). Dies gilt auch für das Personal, welches im Dienst ist, hinsichtlich der oben erwähnten Fälle von Mobilität.

Für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerbsverfahren und für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst müssen ausländische Titel in Italien durch dafür bestimmte Verfahren anerkannt werden (für ausländische Schul- und Hochschulabschlüsse nach dem Verfahren der Gleichstellung der Titel **gemäß Art. 38 des Gesetzesdekrets Nr. 165/2001** oder gegebenenfalls der Gleichwertigkeit. Anmerkung: Bürger von Nicht-EU-Staaten können keine Gleichwertigkeitserklärung erhalten). Bewerberinnen und Bewerber, die einen im Ausland erworbenen Abschluss haben, werden mit Vorbehalt zum Wettbewerbsverfahren zugelassen. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbes müssen innerhalb der **Ausschlussfrist von 15 Tagen nach Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung** einen Antrag auf Anerkennung bei der für die Anerkennung zuständigen Körperschaft oder

- che presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti, licenziati o dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
- che abbiano riportato condanne penali con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione, o non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento;
- che siano stati interdetti dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.

Chi risulta trovarsi in una delle condizioni sopra descritte non puó partecipare al concorso e ne viene escluso. Ulteriori cause di esclusione sono riportate di seguito nel presente bando.

I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, che all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro o comunque al momento dell'effettiva assunzione. Le e gli aspiranti sono tenuti ad informare immediatamente l'Amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l'assunzione all'impiego provinciale (art. 22, comma 2 del Regolamento). Ciò vale anche per il personale in servizio, nei casi di mobilità sopra citati.

Ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici e per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli di studio esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure (per i titoli scolastici e accademici esteri secondo il procedimento dell'equivalenza del titolo **in base all'art. 38 del decreto legislativo n. 165/2001** o dell'equipollenza ove ne ricorra il caso. N.B: non possono ottenere il rilascio della dichiarazione di equipollenza i cittadini di stati extra UE). La candidata o il candidato in possesso di un titolo di studio estero non riconosciuto è ammesso con riserva al concorso. Le vincitrici e i vincitori del concorso hanno l'onere di presentare istanza di riconoscimento all'ente preposto al riconoscimento (Ministero dell'università e della ricerca ovvero al Ministero dell'istruzione e del merito) **entro 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria finale a pena di decadenza**. La riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo

Dienststelle (Ministerium für Universitäten und Forschung und Ministerium für Unterricht und Leistung) stellen. Der Vorbehalt wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung erfolgen muss.
Die geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten haben stattdessen die Pflicht innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen ab Erhalt eines eventuellen Stellenangebots den Antrag auf Anerkennung zu stellen.
In diesem Fall wird der Vorbehalt erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Erhalt des Stellenangebots erfolgen muss. Weitere Informationen über das Anerkennungsverfahren finden Sie auf der folgenden Website (https://berufsberatung-studieninfo.provinz.bz.it/de/anerkennung-studientitel). Außerdem können Sie sich, um weiterführende Informationen zu erhalten und die notwendigen Unterlagen zu überprüfen, mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (Tel. 0471 413307 oder bildungsfoerderung@provinz.bz.it) in Verbindung setzen.

entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.
Le candidate idonee e i candidati idonei hanno invece l'onere, a pena di decadenza, di presentare l’istanza di riconoscimento entro quindici giorni dal ricevimento di un’eventuale offerta del posto.
In questo caso la riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell’avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dal ricevimento dell’offerta del posto.
Per maggiori informazioni in merito alle modalità di riconoscimento può consultare la seguente pagina web (https://orientamento-infouni.provincia.bz.it/it/riconoscimento-titoli-di-studio). Inoltre, per ulteriori informazioni e anche al fine di verificare la documentazione necessaria, può prendere contatti con la Ripartizione provinciale “Diritto allo studio” (tel. 0471 413307 oppure diritto.studio@provincia.bz.it).

Nach den geltenden Vorschriften – gesetzesvertretendes Dekret Nr. 165/2001, Art. 38, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487/1994, Art. 17, und Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, Art. 3 – ist es für Nicht-EU-Bürger und Bürgerinnen, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union oder Flüchtlingsstatus bzw. zuerkanntem subsidiären Schutz besitzen – und daher auf Stellen in öffentlichen Verwaltungen zugreifen können – verpflichtend, vor der Aufnahme in den Dienst die Dokumente vorzulegen, die alle abgegebenen Erklärungen belegen, und zwar mit den in Art. 3 Abs. 4 des vereinheitlichten Textes des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 festgelegten Modalitäten, unbeschadet des Schutzes, der Flüchtlingen und Personen, die subsidiären Schutz genießen, gewährt wird. Die vorgenannten Modalitäten sehen vor, dass die Zustände, persönlichen Eigenschaften und Tatsachen **durch Bescheinigungen oder Atteste dokumentiert werden, die von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigefügt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt**, nachdem der Betroffene auf die strafrechtlichen Folgen der Vorlage unwahrer Urkunden oder Dokumente hingewiesen wurde. Diese Unterlagen müssen innerhalb einer Frist von höchstens sechs Monaten nach der Veröffentlichung der Mitteilung

In base alle norme vigenti – decreto legislativo n. 165/2001, art. 38, decreto del Presidente della Repubblica n. 487/1994, art. 17, nonché decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, art. 3 – per i cittadini e le cittadine di Stati non-EU che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria – e che quindi possono accedere ai posti di lavoro presso le amministrazioni pubbliche – è obbligatoria la presentazione, prima dell'assunzione, dei documenti comprovanti tutte le dichiarazioni effettuate, con le modalità di cui all'art. 3, comma 4, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria. Le modalità citate prevedono che gli stati, le qualità personali e i fatti, sono **documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale**, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri. Tale documentazione è da fornire entro il termine massimo di 6 mesi dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell’avviso di pubblicazione della graduatoria finale sulla pagina web della Ripartizione Personale.

im Amtsblatt der Region über die erfolgte Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung auf der Website der Abteilung Personal vorgelegt werden.

Andernfalls wird der Bewerber/die Bewerberin wegen Fehlens der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.

Art. 5

Vorbehalt der Stelle

Der eventuelle Sprachgruppenvorbehalt ist bei der Stellenbeschreibung der ausgeschriebenen Stelle.

Achtung: die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Gemäß Art. 1014 Absatz 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 entsteht durch diesen Wettbewerb ein Bruchteil eines Stellenvorbehalts zugunsten der Freiwilligen der Streitkräfte. Dieser wird mit anderen bereits entstandenen oder im Rahmen künftiger Einstellungsmaßnahmen entstehenden Bruchteilen kumuliert.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten im Berufsbild der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (geschützte Kategorien Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum im

In caso contrario, la candidata / il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.

Art. 5

Riserva del posto

La riserva dei posti è indicata nella rispettiva descrizione del posto bandito.

Attenzione: la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione al certificato di appartenenza al gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, comma 4 e dell'art. 678, comma 9 del decreto legislativo 66/2010, con il presente concorso si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle FF.AA. che verrà cumulata ad altre frazioni già originate o che si dovessero realizzare nei prossimi provvedimenti di assunzione.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nel profilo professionale corrispondente al posto bandito appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari allo 0% (disabili) e allo 0% (categorie protette art. 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrate nello stesso

selben Berufsbild der Anteil der Frauen 8% und der Anteil der Männer 92% beträgt.

Art. 6

Antragstellung

Die Einreichung des Antrages wird **bis 12.00 Uhr des 27.11.2026 ausschließlich online** über das eigens eingerichtete Portal der Autonomen Provinz Bozen unter dem Link https://personal.provinz.bz.it/de/wettbewerbe-verwaltungspersonal mittels SPID oder alternativ mittels CIE (Elektronischer Personalausweis), Bürgerkarte oder über eIDAS-Login möglich sein. Maßgeblich ist die erfolgte Annahme des Antrags von Seiten des zitierten Informatikportals innerhalb der Frist.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages beim Amt für Personalaufnahme zu beantragen. ACHTUNG: Die Verwaltung kann nicht garantieren, dass Anträge auf Annullierung bearbeitet werden können, die in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Antragsvorlage eingehen.

Im Falle einer Funktionsstörung der digitalen Plattform, falls diese von der Verwaltung festgestellt wurde und die Einreichung des Antrags oder der Anlagen verhindert, kann die Frist für die Einreichung des Antrags um den Zeitraum, der der Dauer der Störung entspricht, verlängert werden.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, die keinen Anspruch auf die Erstellung eines SPID-Kontos haben und sich nicht über eIDAS-Login anmelden können, können beim Amt für Personalaufnahme, mittels Anfrage an folgende E-Mailadresse: personalaufnahme@provinz.bz.it, die Einrichtung eines zertifizierten Zugangs beantragen. Man weist darauf hin, dass für dessen Aktivierung mindestens 2 Werktage notwendig sind.

Alle erforderlichen Erklärungen müssen im Antrag angegeben werden. Die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

profilo professionale, è pari all' 8%, quella degli uomini al 92%.

Art. 6

Presentazione della domanda

Sarà possibile inoltrare la propria domanda di ammissione **esclusivamente online** sul portale dedicato della Provincia Autonoma di Bolzano al link https://personale.provincia.bz.it/it/concorsi-personale-amministrativo**,** a cui si accede tramite SPID o in alternativa con CIE (Carta di Identità Elettronica), Carta Nazionale dei Servizi o login con eIDAS **fino alle ore 12.00 del 27.11.2026**. Fa fede l'avvenuta accettazione della domanda da parte del citato portale informatico entro la scadenza.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere all'Ufficio Assunzioni personale l'annullamento della domanda precedente. ATTENZIONE: L'Amministrazione non può garantire che le richieste di annullamento inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione siano elaborate entro detto termine.

In caso di malfunzionamento della piattaforma digitale che impedisca l'utilizzazione della stessa per la presentazione della domanda o degli allegati, se accertato dall'Amministrazione, il termine di scadenza per la presentazione della domanda può essere prorogato per un periodo corrispondente alla durata del malfunzionamento.

Le candidate e i candidati che non hanno titolo alla creazione di un account SPID, e non possono accedere tramite login eIDAS, possono richiedere la creazione di un account certificato presso l'Ufficio Assunzioni personale inviando una e-mail a assunzionipersonale@provincia.bz.it. Si fa presente che per l'attivazione sono necessari almeno 2 giorni lavorativi.

Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni richieste. Non si tiene conto delle domande che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste.

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- unterschriebener und aktueller Lebenslauf; der nicht älter als 6 Monate sein darf (die Übermittlung über das Online-Portal erfordert keine Unterschrift des Lebenslaufs), der keinen Verweis auf Telefonnummer, E-Mail-Adresse oder Wohnanschrift enthalten darf, da diese bei der Ausfüllung des Antragsformulars erklärt werden müssen. Außerdem dürfen keine Informationen zur Familiensituation angegeben werden;
- Medizinische Unterlagen, falls erforderlich, der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung für die Anfrage von zusätzlich benötigten Hilfsmitteln oder zusätzlich benötigter Zeit (muss in Original spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);
- Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);
- Ersatzerklärung einer Notorietätsurkunde bezüglich der Dienstzeiten, die in einer anderen öffentlichen Verwaltung als der Verwaltung des Landes Südtirol geleistet wurden.

Achtung! Es ist notwendig, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten (ausgenommen jene, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind – siehe weiter unten) die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bereits vor dem Ausfüllen des Online-Gesuches bei Gericht abgeholt haben.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der schriftlichen Prüfung oder der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (**nicht älter als 6 Monate**, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die **Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt** worden ist. Sollte sich herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

Die gültige Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss auf alle Fälle

- Curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi firmato (l'inoltro tramite iscrizione sul portale online non richiede la sottoscrizione del curriculum), che non deve contenere riferimenti a dati quali numero di telefono, e-mail, e residenza, in quanto dovranno essere dichiarati durante la compilazione della domanda. Inoltre, non devono essere presenti dati relativi allo stato familiare;
- Documentazione sanitaria, se ricorre il caso, della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi (va presentata in originale al più tardi alla prima prova di esame);
- Permesso di soggiorno se ricorre il caso (va presentato in originale al più tardi alla prima prova di esame);
- Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in merito agli eventuali servizi effettuati presso altre amministrazioni pubbliche diverse rispetto all'amministrazione della Provincia di Bolzano.

Attenzione! Tutte le candidate e tutti i candidati, (eccetto coloro non residenti in provincia di Bolzano per i quali vedi di seguito) prima di compilare la domanda online, devono aver già ritirato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico presso il Tribunale.

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data **non anteriore a 6 mesi**, in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che **il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande**. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, valida e in originale, deve essere presentata in ogni caso. Fa

vorgelegt werden. Eine Ausnahme besteht, falls diese Bescheinigung bereits im Besitz der Verwaltung ist und am Tag der Übermittlung des Antrages auf Zulassung zum Wettbewerb noch gültig ist (die Bescheinigung hat eine Gültigkeitsdauer von **6 Monaten** ab Ausstellung).

Art. 7

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, in geltender Fassung, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Ersterklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht durchzuführen und die entsprechende Bescheinigung in Original und in verschlossenem Umschlag am Tag der ersten Prüfung vorzulegen.

Sofern sich eine dieser Personen für den Wettbewerb anmeldet und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Art. 8

Prüfungsprogramm

Die Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfung entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Praktisch-mündliche Prüfung: Im Rahmen der praktisch-mündlichen Prüfung wird die Eignung zur Aufnahme anhand des nachstehenden Prüfungsprogramms bewertet:

- Verhaltensregeln im Straßenverkehr;
- Verkehrsregeln, Rechtsvorschriften, Haftung;

eccezione l'ipotesi in cui tale certificazione sia già in possesso dell'Amministrazione e sia ancora in corso di validità il giorno di invio della domanda di partecipazione al concorso (la certificazione ha una validità di **6 mesi** dall'emissione).

Art. 7

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Ai sensi dell'art. 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, e successive modifiche, le persone non residenti in provincia di Bolzano, hanno diritto di rendere la prima dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prima prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prima prova.

Se una di dette persone si iscrive al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'art. 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

Art. 8

Programma d'esame

La prova d'esame deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova d'esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Prova pratico-orale: Nell'ambito della prova pratico-orale sarà accertata l'idoneità all'assunzione sulla base del seguente programma d'esame:

- Regole di comportamento nella circolazione stradale;
- Regole della circolazione stradale, normativa vigente e responsabilità;

- Fahrzeugtechnik und Wartung des schuleigenen Busses;
- Dokumente, Führerscheinklassen, Fahrtenbuch, Stundennachweise;
- Lösung praktischer Fallbeispiele zu möglichen unvorhergesehenen Situationen während der Fahrzeugführung sowie deren Bewältigung und die Gewährleistung der Sicherheit der mitfahrenden Schülerinnen und Schüler;
- Umgang mit Notfällen: Erste-Hilfe-Grundkenntnisse, Notrufabwicklung, geeignete Sicherheitsmaßnahmen bei Unfällen oder Verspätungen;
- Dienstpflichten und Verhaltensregeln der öffentlichen Bediensteten (Verhaltenskodex für das Personal der Autonomen Provinz Bozen – Beschluss der Landesregierung vom 10. April 2026, Nr. 281).

Die Kandidatin/Der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.

Die Punktezahl in der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Punktezahl der praktisch-mündlichen Prüfung, aber nur, falls die Prüfung positiv bestanden wurde. In der Regel werden für die Prüfung höchstens 10 Punkte vergeben; für eine positive Bewertung müssen mindestens 6/10 Punkte erreicht werden. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Punktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese besser eignet. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Art. 9

Bewertungskriterien

Im Allgemeinen werden folgende Rahmen-Bewertungskriterien angewandt:

- Sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Arbeitsorganisation
- Fähigkeit, die Arbeit selbstständig und besonnen durchzuführen
- Arbeitssicherheit
- Erklärung des Arbeitsablaufes

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

- Tecnica del veicolo e manutenzione dell'autobus scolastico;
- Documenti, categorie di patente, registro di bordo e registrazione delle ore di servizio;
- Risoluzione di casi pratici in merito a potenziali imprevisti durante la conduzione del mezzo e relativa gestione e messa in sicurezza degli studenti a bordo;
- Gestione delle emergenze: conoscenze di base di primo soccorso, effettuazione della chiamata di emergenza e adozione delle adeguate misure di sicurezza in caso di incidente o ritardo;
- Obblighi di servizio e di comportamento dei pubblici dipendenti (Codice di comportamento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano – delibera della Giunta provinciale del 10 aprile 2026, n. 281).

La candidata/Il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.

Il punteggio nella graduatoria finale del concorso è dato dal punteggio della prova pratico-orale, solo se é positiva. Di regola la prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio se ritenuto più adatto. Chi non supera la prova non supera il concorso e ne è escluso.

Art. 9

Criteri di valutazione

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

- Correttezza
- Completezza
- Concentrazione sull'essenziale
- Organizzazione del lavoro
- Capacità di svolgere il lavoro in modo autonomo e avveduto
- Antinfortunistica
- Spiegazioni delle fasi di lavoro

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

Art. 10

Prüfungskommission

Die Prüfungskommission wird gemäß Art.12 der Verordnung ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.

Art. 11

Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

Die Prüfung besteht, gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst, aus einer praktisch-mündlichen Prüfung.

Praktisch-mündliche Prüfung: ab Dienstag, den 15. Dezember 2026 bei der Fachoberschule für Landwirtschaft, Happacherhof, Fuchsloch 20 in Auer.

Gemäß Art. 21 Absatz 6 der Verordnung erfolgen die Einladungen zu und Ausschlüsse von den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite der Abteilung Personal im Abschnitt „Infos Bewerber“: https://personal.provinz.bz.it/de/infos-bewerber-einladungen-mitteilungen-prufungsergebnisse.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines eindeutigen Codes, den das Portal jeder Bewerberin und jedem Bewerber für jeden eingereichten Antrag zuweist. Der Code wird in der Zusammenfassung des Zulassungsantrages im persönlichen Bereich „Verfahren“ in MyCivis, unter folgendem Link angezeigt: https://mycivis.civis.bz.it/de/UserProfile/Applications/ . Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt (nur jene der Gewinner und Gewinnerinnen).

Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obengenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Art. 10

Commissione esaminatrice

La commissione esaminatrice é nominata ai sensi dell'art. 12 del Regolamento. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.

Art. 11

Calendario e modalità di svolgimento degli esami

L’esame consiste in una prova pratico-orale, in base all’articolo 4, comma 2 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale.

Prova pratico-orale: a partire da martedì 15 dicembre 2026 presso dell’Istituto tecnico agrario, Happacherhof, in via del Monte 20 a Ora.

Ai sensi dell’art. 21, comma 6 del Regolamento, gli inviti e le esclusioni dalle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet della Ripartizione Personale nella sezione “Info ai candidati”: https://personale.provincia.bz.it/it/info-candidati-inviti-comunicazioni-risultati-esami.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i singoli nominativi, bensì mediante un codice univoco assegnato dal portale informatico a ogni candidata e candidato per ogni domanda inviata. Il codice sarà visibile in ogni momento nel riepilogo della domanda di ammissione nella propria area personale “Pratiche” di MyCivis al seguente link:
https://mycivis.civis.bz.it/it/UserProfile/Applications/
Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro (per i soli vincitori e vincitrici).

Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat die diesbezügliche Anfrage ausdrücklich im Antrag auf Zulassung stellen, wobei die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Die Teilnahme an den Prüfungen wird jenen Kandidatinnen ohne jegliche Benachteiligung garantiert, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können. Dies kann auch über das Durchführen von asynchronen Prüfungen erfolgen, wobei in jedem Fall die Verfügbarkeit von für das Stillen geeigneten Räumlichkeiten garantiert wird.

Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständige Verfahrenssekretärin/den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E-Mail-Adresse informieren: personalaufnahme@provinz.bz.it.

Die mündlichen Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge durchgeführt, beginnend mit den Kandidatinnen und Kandidaten,

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta nella domanda di ammissione, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilitá di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta percento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone con disabilità devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione alla propria disabilità per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Viene assicurata la partecipazione alle prove, senza pregiudizio alcuno, alle candidate che risultino impossibilitate al rispetto del calendario previsto dal bando a causa dello stato di gravidanza o allattamento, anche attraverso lo svolgimento di prove asincrone e, in ogni caso, garantendo la disponibilità di appositi spazi per consentire l'allattamento.

Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della procedura alla seguente mail: assunzionipersonale@provincia.bz.it.

Gli esami orali saranno svolti seguendo l'ordine alfabetico, con inizio dalle candidate / dai candidati con cognome iniziante con una lettera determinata

deren Nachname mit einem zufällig bestimmten Buchstaben beginnt. Dieser Buchstabe ist jener, der dem Nachnamen der / des 2. Kandidatin / Kandidaten entspricht, die / der sich über das SPID-System zum Verfahren angemeldet hat, welches die Erfassung dieser Information ermöglicht.

in modo casuale. Tale lettera è quella corrispondente al cognome della / del 2° candidata / candidato iscritta / o alla procedura mediante il sistema SPID, che permette di registrare tale dato.

Art. 12

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer:

a) eine oder mehrere der für die Aufnahme verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;

b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;

c) das Gesuch ohne Unterschrift einreicht (außer bei Einreichung über das Online-Portal, wo die Identität anhand des Identifizierungssystems überprüft wird);

d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;

e) die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt oder diese nicht mehr gültig ist;

f) den Bestimmungen laut Art. 8 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt (Sprache der Prüfung);

g) Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen zu einer Wettbewerbsprüfung mitbringt, welche nicht ausdrücklich von der Prüfungskommission erlaubt wurden, oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt;

h) auf der Arbeit einen Hinweis auf die eigene Identität anbringt oder die Arbeit unterschreibt;

i) bei der Prüfung, unabhängig vom Grund, abwesend ist. Aus schwerwiegenden Gründen kann die praktische bzw. mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden. Von dieser Regel sind Abwesenheitsgründe im Zusammenhang mit einer Schwangerschaft oder mit dem Stillen ausgenommen.

Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 12

Esclusione dal concorso

È escluso dalla procedura concorsuale chi:

a) non è in possesso di uno o più requisiti richiesti per l'assunzione;

b) presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;

c) presenta la domanda senza firma (tranne nei casi di presentazione tramite portale online dove l'identità è accertata in base al sistema di identificazione);

d) non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;

e) non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale o presenta tale certificazione non in corso di validità;

f) non ottempera a quanto previsto all'articolo 8 del bando e alle relative disposizioni normative (lingua dell'esame);

g) porta alla prova d'esame carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema;

h) apporta sulla prova dei segnali identificativi relativamente alla propria identità oppure appone la sua firma sulla prova;

i) risulti assente - quale ne sia la causa - dall'esame. Per gravi motivi la prova orale oppure pratica di un candidato o di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni. Sono comunque fatte salve le motivazioni legate a gravidanza o allattamento.

Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione Personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 13

Rangordnung

Die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, die den Wettbewerb bestehen, wird von der Prüfungskommission auf der Grundlage, der von den Kandidatinnen und Kandidaten in der Prüfung erzielten Punkte erstellt.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22 festgelegt sind.

Die mit Dekret des Direktors der Personalabteilung genehmigte Rangordnung wird auf der Internet-Seite der Personalabteilung veröffentlicht. Die entsprechende Mitteilung wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol/Alto Adige veröffentlicht.

Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region.

Art. 13

Graduatoria

La graduatoria delle candidate e dei candidati che superano il concorso è stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dalle candidate e dai candidati alla prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

La graduatoria, approvata con decreto del direttore della Ripartizione Personale, viene pubblicata sulla pagina web della Ripartizione Personale. Il corrispondente avviso è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol.

Dalla data di pubblicazione dell´avviso sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per eventuali impugnative.

Art. 14

Besetzung der Stelle

Die Rangordnung des Mobilitätsverfahrens zwischen Körperschaften, das für dasselbe Berufsbild und dieselben Stellen wie der vorliegende Wettbewerb ausgeschrieben wurde, hat bei der Besetzung der ausgeschriebenen Stellen Vorrang. Daher erfolgt die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen vorrangig anhand der Rangordnung des Mobilitätsverfahrens zwischen Körperschaften; erst nach Abschluss dieses Verfahrens und ausschließlich für jene Stellen, die weiterhin unbesetzt bleiben, erfolgt die Besetzung anhand der Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbs. Daraus folgt, dass Stellen, die im Wege der Mobilität zwischen Körperschaften besetzt werden, für jene Bewerberinnen und Bewerber, die in der Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens platziert sind, nicht mehr zur Verfügung stehen. Aus Gründen der besseren Verständlichkeit und Transparenz können die beiden Rangordnungen gleichzeitig veröffentlicht werden.

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Verordnung, bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn,

Art. 14

Copertura del posto

La graduatoria della procedura di mobilità tra enti, bandita per il medesimo profilo e per i posti oggetto del presente concorso, ha precedenza ai fini della copertura dei posti banditi. Pertanto, la copertura dei posti banditi avverrà prioritariamente mediante la graduatoria relativa alla procedura di mobilità tra enti; solo all'esito della procedura di mobilità, e limitatamente ai posti che risulteranno ancora vacanti, si procederà alla copertura dei posti mediante la graduatoria del concorso pubblico. Ne consegue che eventuali posti coperti tramite mobilità tra gli enti non saranno disponibili per le candidate e i candidati utilmente collocati nella graduatoria del concorso. A fini di maggiore comprensione e trasparenza, le graduatorie possono essere pubblicate contestualmente.

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento, il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi

es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Art. 15

Arbeitsvertrag

Die Gewinnerinnen und die Gewinner des Wettbewerbs müssen innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

Bewerberinnen und Bewerber, die keine italienischen Staatsbürger sind und insbesondere Staatsangehörige von Drittstaaten (d. h. Nicht-EU-Staaten), müssen rechtzeitig die Unterlagen mit den spezifischen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften, wie oben angegeben, vorbereiten, und dafür Sorge tragen, dass die Anerkennung des Studientitels innerhalb der vorgeschriebenen Frist und unter Einhaltung der oben genannten (Verfalls-)Frist für die Anerkennung erfolgt.

Was die Anerkennung des Studientitels betrifft, gilt das oben Genannte in allen Fällen, in denen der Abschluss im Ausland erworben wurde, auch für italienische Staatsbürger.

Die Einstellung der Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs erfolgt entsprechend der Wettbewerbsankündigung im Regelfall mit unbefristetem Arbeitsvertrag, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienst vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Art. 15

Contratto di lavoro

Le vincitrici e i vincitori del concorso dovranno presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

I candidati e le candidate non cittadini italiani e in particolare i cittadini di Stati terzi (cioè non-UE) devono predisporre per tempo la documentazione con le specifiche richieste dalla attuale normativa e riportate più sopra, nonché curare che il riconoscimento del titolo di studio avvenga nei tempi richiesti e rispettando il termine (di decadenza) per il riconoscimento, come riportato più sopra.

Per quanto riguarda il riconoscimento del titolo, quanto sopra vale in tutti i casi di titolo conseguito all'estero anche da parte di cittadini italiani.

L'assunzione delle vincitrici e dei vincitori del concorso, avviene - conformemente all'avviso di concorso - con contratto di lavoro di regola a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 16

Entlohnung

Die Entgeltstruktur sowie die einzelnen Entgeltbestandteile sind durch Art. 75 und folgende

Art. 16

Trattamento economico

La struttura retributiva e i singoli istituti retributivi sono disciplinati dall'art. 75 e seguenti del contratto

des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags - BÜKV - vom 12.02.2008 geregelt. Die wirtschaftliche Entwicklung wird festgelegt und richtet sich nach den Kriterien gemäß Art. 76 des BÜKV.

Wer den Wettbewerb gewinnt und der Verwaltung noch nicht angehört oder die Stelle über die horizontale Mobilität zugesprochen erhält, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehenen 12 Monatsgehälter, das 13. Monatsgehalt sowie den Leistungslohn, sofern und soweit dieser zusteht.

Die im bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehene tabellarische Vergütung (zuletzt BÜKV 28 Oktober 2025: Jahresbruttogehalt siehe nachstehenden Link) sieht für die IV Funktionsebene – in die das ausgeschriebene Berufsbild fällt – ein jährliches Bruttogrundgehalt in Höhe von 27.042,43 Euro, entsprechend 12 Monatsgehälter, vor. Eventuelle spezifische Zulagen können in einem späteren Moment, abhängig vom Berufsbild oder den ausgeführten Aufgaben, zuerkannt werden.

Für weitere Auskünfte besuchen Sie die Internetseite https://personal.provinz.bz.it/de/gehalt-benefits.

Die vorhergehende spezifische Berufserfahrung kann, gemäß den geltenden Bestimmungen und auf Antrag des direkt Betroffenen innerhalb von 30 Tagen nach Unterzeichnung des Arbeitsvertrages, bewertet werden, um eine eventuelle Anerkennung eines besoldungsmäßigen Aufstieges zu erhalten (Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008).

Die Höhe der Entlohnung wird nach objektiven, nichtdiskriminierenden und geschlechtsneutralen Kriterien im Rahmen eines transparenten Entgeltungssystems festgelegt.

Wer den Wettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Tarifvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß (Art. 74 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008).

Art. 17

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ✉

collettivo di intercomparto provinciale – CCI – del 12.02.2008. La progressione economica è stabilita e segue i criteri di cui all'art. 76 del CCI.

A coloro che vincono il concorso e risultano estranei all'Amministrazione oppure occupano il posto per effetto della mobilità orizzontale, spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo pari a 12 mensilità lorde, la tredicesima mensilità nonché il salario di produttività se e in quanto spettante.

Il trattamento tabellare previsto dal contratto collettivo di intercomparto (da ultimo CCI 28 ottobre 2025: retribuzione lorda annua v. link sottoriportato) prevede per la IV qualifica funzionale – in cui è inserito il profilo professionale messo a concorso – un trattamento fondamentale economico lordo annuo pari a 27.042,43 Euro corrispondente a 12 mensilità. Eventuali specifiche indennità possono essere assegnate successivamente, in base al profilo professionale o alle mansioni svolte.

Per ulteriori informazioni consultare il sito internet https://personale.provincia.bz.it/it/stipendi-benefits.

L'esperienza professionale specifica pregressa può essere valutata, su richiesta del diretto interessato da presentare entro 30 giorni dalla sottoscrizione del contratto, ai fini dell'ottenimento di un eventuale riconoscimento della progressione economica, in base alle disposizioni vigenti (art. 78 del contratto di intercomparto del 12.02.2008).

L'importo specifico della retribuzione è determinato in base a criteri oggettivi, non discriminatori e neutri dal punto di vista del genere nel quadro di un sistema retributivo trasparente.

Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo (art. 74 contratto di intercomparto del 12.02.2008).

Art. 17

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ william.pedrazza@provincia.bz.it oppure ☎ 0471

william.pedrazza@provinz.bz.it oder ☎ 0471 41 15 77 oder die Webseite der Personalabteilung https://personal.provinz.bz.it/de/wettbewerbe-verwaltungspersonal besuchen.

Art. 18

Schlussbestimmungen

Die gegenständliche Ankündigung wird vollinhaltlich im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol/Alto Adige, sowie auf der Website der Abteilung Personal und auf der Webseite der *eJob-Börse* bis zum 27.11.2026 veröffentlicht.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Was in dieser Rahmenausschreibung und in der Ankündigung des Wettbewerbs nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

Wer an einem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

41 15 77 oppure possono consultare il sito internet della Ripartizione Personale https://personale.provincia.bz.it/it/concorsi-personale-amministrativo.

Art. 18

Disposizioni finali

Il presente avviso viene pubblicato per intero nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e, nonché sul sito internet della Ripartizione Personale e sul sito *eJobLavoro* fino al 27.11.2026.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

Per quanto non contemplato dal presente bando di concorso e dall'avviso di concorso, si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.